



ROMÁNIA

HIVATALOS KÖZLÖNYE

A MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI KIVONATOS FORDÍTÁSA

I. RÉSZ

174. (XVIII) évfolyam – 146. szám **TÖRVÉNYEK, DEKRÉTUMOK, HATÁROZATOK** 2006. november 23., csütörtök
ÉS MÁS AKTUSOK

TARTALOM

<u>Szám</u>		<u>Oldal</u>
TÖRVÉNYEK ÉS DEKRÉTUMOK		
182.	– Törvény a kihágások jogi rendszeréről szóló 2/2001. számú kormányrendelet módosításáról és kiegészítéséről	2 – 3
728.	– Dekrétum a kihágások jogi rendszeréről szóló 2/2001. számú kormányrendeletet módosító és kiegészítő törvény kihirdetéséről	4
183.	– Törvény az elektronikus formátumú dokumentumokban alkalmazott karakter-szett szabványosított kódolásának használatáról	4–6
729.	– Dekrétum az elektronikus formátumú dokumentumokban alkalmazott karakter-szett szabványosított kódolásának használatáról szóló törvény kihirdetéséről	6
187.	– Törvény az adó- és pénzügyi intézkedésekről a nemzeti pénzjegy névértékének csökkentéséről szóló 348/2004. számú törvény alkalmazása érdekében tárgyú 59/2005. számú sürgősségi kormányrendelet 3. cikkét kiegészítő 18/2006. számú sürgősségi kormányrendelet jóváhagyásáról	7
733.	– Dekrétum az adó- és pénzügyi intézkedésekről a nemzeti pénzjegy névértékének csökkentéséről szóló 348/2004. számú törvény alkalmazása érdekében tárgyú 59/2005. számú sürgősségi kormányrendelet 3. cikkét kiegészítő 18/2006. számú sürgősségi kormányrendeletet jóváhagyó törvény kihirdetéséről	8

T Ö R V É N Y E K É S D E K R É T U M O K**ROMÁNIA PARLAMENTJE****A KÉPVISELŐHÁZ****A SZENÁTUS****TÖRVÉNY****a kihágások jogi rendszeréről szóló 2/2001. számú kormányrendelet
módosításáról és kiegészítéséről^{x)}****Románia Parlamentje elfogadja ezt a törvényt.**

I. cikk – A kihágások jogi rendszeréről szóló, a Monitorul Oficial al României I. Részének 2001. július 25-i 410. számában közzétett, a 180/2002. számú törvénnyel módosításokkal és kiegészítésekkel jóváhagyott, utólagosan módosított és kiegészített 2/2001. számú kormányrendelet^{xx)} módosul és kiegészül a következők szerint:

1. A 8. cikk^{xxx)} (3) bekezdésének szövege a következő lesz:

„(3) A hatályos jogszabályok szerint jogi személyekre kirótt pénzbírságokból származó összegek egésze az állami költségvetés bevételeit képezi, a törvény szerint a helyi közigazgatási hatóságok által alkalmazottak és a közúti forgalommal kapcsolatosak kivételével, melyek egésze a helyi költségvetések bevételeit képezi.”

2. A 8. cikk (3) bekezdése után beiktatják a következő szövegű (4) bekezdést:

„(4) A hatályos jogszabályok szerint természetes személyekre kirótt pénzbírságokból származó összegek egésze a helyi költségvetések bevételeit képezi.”

3. A 39. cikk (2) és (3) bekezdésének szövege a következő lesz:

„(2) A pénzbírság végrehajtása érdekében az (1) bekezdésben említett szervek hivatalból közlik a törvényes határidőn belül meg nem támadott kihágás-megállapító és szankció-alkalmazó jegyzőkönyvet – az illető határidő leteltétől számított 30 napos határidőn belül –, vagy, az esetnek megfelelően, a panaszt megoldó jogerős bírói határozat rendelkező részét, a határozat jogerőssé válása időpontjától számított 30 napos határidőn belül, az alábbiak szerint:

a) az egészükben a helyi költségvetés bevételeit képező összegek tekintetében azon területi közigazgatási egységek szakszerveivel, amelyek területi körzetében a szabálysértő természetes személy lakhelye vagy, az esetnek megfelelően, a szabálysértő jogi személy adóügyi lakhelye található;

b) az egészükben az állami költségvetés bevételeit képező összegek tekintetében a Közpénzügyi Minisztériumhoz tartozó Országos Adóigazgatási Ügynökség alárendelt egységei azon szakszerveinek, amelyek területi körzetében a szabálysértő jogi személy adóügyi lakhelye található.

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. május 23-i 443. számában.

^{xx)} Magyar nyelven megjelent Románia Hivatalos Közlönyének 2001. szeptember 6-i 192. számában.

^{xxx)} **A fordító szerkesztőség megjegyzése:** A szakterminológia korszerűsítése és nemzetközi egybehangolása érdekében 2005. június 20-i kezdettel a következő szóhasználatban egyeztünk meg több hazai szakértővel: a román nyelvről fordított jogszabályok magyar nyelvű szövegében a román nyelvű „articol” (art.)-nak „cikk” (korább: „szakasz”), a „secțiune”-nek pedig szakasz (korább: „cikkely”) felel meg.

(3) A végrehajtásra az adóügyi követelések kényszervégrehajtásáról szóló törvényes rendelkezésekben előírt feltételek között kerül sor.”

II. cikk – (1) Az I. cikk előírásai 2007. január 1-jén lépnek hatályba.

(2) 2007. január 1-jétől kezdve a hatályos törvényi rendelkezések szerint természetes személyekre kirótt kihágási pénzbírságokat képező összegek kényszervégrehajtásával kapcsolatos tevékenységet a kihágás elkövetőjének lakhelye szerinti területi közigazgatási egységek szakszervei veszik át a Közpénzügyi Minisztériumhoz tartozó Országos Adóigazgatási Ügynökségtől és alárendelt egységeitől.

(3) A (2) bekezdésben említett pénzbírságokból származó, a területi közigazgatási egységek szakszervei által bevételezett összegek egésze az illető helyi költségvetések bevételeit képezi.

III. cikk – (1) A természetes személyekre kirótt és 2007. január 1-jéig be nem vételezett kihágási pénzbírságokkal kapcsolatos, az illető követelések megvalósítását célzó, az említett időpontban folyamatban levő eljárásokat a területi közigazgatási egységek szakszervei közlik, amelyek – jogaiban és kötelezettségeiben – a Közpénzügyi Minisztériumhoz tartozó Országos Adóigazgatási Ügynökséget és alárendelt egységeit helyettesítik, adóügyi hitelező minőségben, és e minőségben azok jogutódjai; az előzetesen teljesített aktusok érvényben maradnak.

(2) A természetes személyekre kirótt kihágási pénzbírságokat képező, 2007. január 1-jéig be nem vételezett összegek egésze a szabálysértő lakhelye szerinti területi közigazgatási egység költségvetési bevétele.

(3) A kényszer-végrehajtás elleni vagy a biztosító intézkedéseket elrendelő és teljesítő aktusok elleni óvások tárgyú vitás ügyek tekintetében a Közpénzügyi Minisztériumhoz tartozó Országos Adóigazgatási Ügynökséget és alárendelt egységeit a területi közigazgatási egységek helyettesítik összes jogaikban és kötelezettségeikben, és 2007. január 1-jén elnyerik azok perképességét a bírói hatóságok napirendjén szereplő perek és kérelmek kapcsán, a tárgyalás fázisától függetlenül.

(4) A végrehajtási iratsomók, valamint a (3) bekezdésben említett vitás ügyek kapcsán a bírói hatóság iratsomójába helyezett dokumentumok másolatának átadási-átvételi határideje 2007. január 31.

(5) A Közpénzügyi Minisztériumhoz tartozó Országos Adóigazgatási Ügynökség és alárendelt egységei felelősséggel tartoznak a kényszervégrehajtás területén kifejtett, az (1) bekezdésben említett tevékenységekért, az e tevékenység – a területi közigazgatási egységek szakszervei általi – átvételének időpontjáig.

Ezt a törvényt Románia Parlamentje Románia újraközzétett Alkotmánya 75. cikkének és 76. cikke (2) bekezdésének az előírásait betartva fogadta el.

BOGDAN OLTEANU
A KÉPVISELŐHÁZ ELNÖKE

NICOLAE VĂCĂROIU
A SZENÁTUS ELNÖKE

Bukarest, 2006. május 16.
182. szám

ROMÁNIA ELNÖKE**DEKRETUM****a kihágások jogi rendszeréről szóló 2/2001. számú kormányrendeletet
módosító és kiegészítő törvény kihirdetéséről^{x)}**

Románia újraközzétett Alkotmánya 77. cikkének (1) bekezdése és 100. cikkének (1) bekezdése alapján,

Románia Elnöke d e k r e t á l j a:

Egyetlen cikk – Kihirdetjük a kihágások jogi rendszeréről szóló 2/2001. számú kormányrendeletet módosító és kiegészítő törvényt, és elrendeljük közzétételét Románia Hivatalos Közlönyének I. Részében.

TRAIAN BĂSESCU
ROMÁNIA ELNÖKE

Bécs, 2006. május 15.
728. szám

*

ROMÁNIA PARLAMENTJE**A KÉPVISELŐHÁZ****A SZENÁTUS****TÖRVÉNY****az elektronikus formátumú dokumentumokban alkalmazott karakter-szett szabványosított
kódolásának használatáról^{xx)}**

Románia Parlamentje elfogadja ezt a törvényt.

1. cikk. – E törvény megállapítja a közhatóságok és a közintézmények, valamint a közjegyzők az irányú kötelezettségét, hogy a román nyelvű elektronikus formátumú dokumentumok kidolgozása és processzálása céljaira a szabványosított román karakterszett-kódolást és a standard román billentyűzetet használják.

2. cikk – E törvény értelmében az alábbi fogalmak és kifejezések meghatározása a következő:

a) *elektronikus formátumú dokumentum* – olyan elektronikus formátumú adatok csoportja, amelyek között logikai vagy funkcionális kapcsolat áll fenn és amelyek – informatikai program vagy más hasonló eljárás közvetítésével történő olvasásra rendeltetett – betűket, számjegyeket vagy bármely más, érthető jelentéssel bíró karaktereket reprodukálnak;

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. május 23-i 443. számában.

^{xx)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. május 23-i 443. számában.

b) *szabványosított karakterszett-kódolás* – minden egyes betűhöz, számjegyhegyhez, írásjelhez, műveletszimbólumhoz, pénznem-szimbólumhoz és bármely más érthető segédjelhez való, mindkét irányban egyértelmű numerikus kódjellel társítása;

c) *standard billentyűzet* – azon szabvány, amely részletezi a billentyűk számát, feliratozásuk módját, elhelyezését, valamint a minden egyes billentyű által generált kódjelt.

3. cikk – (1) Az elektronikus formátumú dokumentumok kidolgozásával kapcsolatos tevékenységük során a közhatóságok és a közintézmények, valamint a közjegyzők a szabványosított román karakterszett-kódolást kötelesek használni, azok román nyelvű szerkesztése esetében.

(2) A szabványosított román karakterszett-kódolás használatára vonatkozó kötelezettség a közhatóságok és a közintézmények, valamint a közjegyzők által román nyelven kidolgozott valamennyi elektronikus formátumú dokumentumra érvényes, legyen az akár belső használatra, akár a más közhatóságok, közintézmények, közjegyzők, valamint bármely természetes vagy jogi személy számára rendeltetett dokumentum.

4. cikk – A közhatóságok és a közintézmények, valamint a közjegyzők a román nyelvű elektronikus formátumú dokumentumok kidolgozási folyamatában a standard román billentyűzetet kötelesek használni.

5. cikk – (1) A nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárokkal fennálló kapcsolatban a közhatóságok és a közintézmények, valamint a közjegyzők – amennyiben a törvény feltételei között szükséges az illető nemzeti kisebbségi nyelv használatának biztosítása –, az elektronikus formátumú dokumentumok kidolgozására irányuló tevékenység során az illető nemzeti kisebbségi nyelv sajátos, szabványosított karakterszett-kódolását kötelesek használni.

(2) A valamely nemzeti kisebbség nyelvén történő, az illető nemzeti kisebbségi nyelv sajátos, szabványosított karakterszett-kódolás használatával végzett elektronikus formátumú dokumentum-kidolgozás esetén nem áll fenn a román közhatóságok és közintézmények valamint közjegyzők arra vonatkozó kötelezettsége, hogy az illető nyelvnek megfelelő standard billentyűzetet használjanak.

6. cikk – (1) A 3-5. cikkben említett kötelezettségek be nem tartása kihágást képez és 3 000 lejtől (RON) 5 000 lejig (RON) terjedő pénzbírsággal büntetendő. A szankciót a közjegyzőre vagy, az esetnek megfelelően, az illető közhatóság vagy közintézmény vezetőjére róják ki.

(2) A kihágások jogi rendszeréről szóló, a 180/2002. számú törvénnyel módosításokkal és kiegészítésekkel jóváhagyott, utólagosan módosított és kiegészített 2/2001. számú kormányrendelet előírásai megfelelőképpen alkalmazandók.

7. cikk – (1) E törvénynek a Monitorul Oficial al României I. Részében való közzétételétől számított 90 napos határidőn belül a Távközlési és Informatikai Minisztérium rendeletet dolgoz ki a román és a nemzeti kisebbségek nyelvére sajátos, szabványosított karakterszett-kódolás, valamint a standard román billentyűzet tekintetében.

(2) E törvényt a Monitorul Oficial al României I. Részében való közzététele időpontjától számított egy év leteltével lép hatályba.

Ezt a törvényt Románia Parlamentje Románia újraközzétett Alkotmánya 75. cikkének és 76. cikke (2) bekezdésének az előírásait betartva fogadta el.

BOGDAN OLTEANU
A KÉPVISELŐHÁZ ELNÖKE

NICOLAE VĂCĂROIU
A SZENÁTUS ELNÖKE

Bukarest, 2006. május 16.
183. szám

ROMÁNIA ELNÖKE

DEKRETUM

az elektronikus formátumú dokumentumokban alkalmazott karakter-szett szabványosított kódolásának használatáról szóló törvény kihirdetéséről^{x)}

Románia újraközzétett Alkotmánya 77. cikkének (1) bekezdése és 100. cikkének (1) bekezdése alapján,

Románia Elnöke d e k r e t á l j a:

Egyetlen cikk – Kihirdetjük az elektronikus formátumú dokumentumokban alkalmazott karakter-szett szabványosított kódolásának használatáról szóló törvényt, és elrendeljük közzétételét Románia Hivatalos Közlönyének I. Részében.

TRAIAN BĂSESCU
ROMÁNIA ELNÖKE

Bécs, 2006. május 15.
729. szám

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. május 23-i 443. számában.

ROMÁNIA PARLAMENTJE

A KÉPVISELŐHÁZ

A SZENÁTUS

TÖRVÉNY

**az adó- és pénzügyi intézkedésekről a nemzeti pénzjegy névértékének csökkentéséről szóló
348/2004. számú törvény alkalmazása érdekében tárgyú
59/2005. számú sürgősségi kormányrendelet 3. cikkét kiegészítő
18/2006. számú sürgősségi kormányrendelet jóváhagyásáról^{x)}**

Románia Parlamentje elfogadja ezt a törvényt.

Egyetlen cikk. – Jóváhagyja az adó- és pénzügyi intézkedésekről a nemzeti pénzjegy névértékének csökkentéséről szóló 348/2004. számú törvény alkalmazása érdekében tárgyú 59/2005. számú sürgősségi kormányrendelet 3. cikkét kiegészítő, a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. február 28-i 189. számában közzétett, 2006. február 22-i 18. számú sürgősségi kormányrendeletet^{xx)}.

Ezt a törvényt Románia Parlamentje Románia újraközzétett Alkotmánya 75. cikkének és 76. cikke (2) bekezdésének az előírásait betartva fogadta el.

BOGDAN OLTEANU
A KÉPVISELŐHÁZ ELNÖKE

NICOLAE VĂCĂROIU
A SZENÁTUS ELNÖKE

Bukarest, 2006. május 16.
187. szám

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. május 23-i 443. számában.

^{xx)} Magyar nyelven megjelent Románia Hivatalos Közlönyének 2006. május 12-i 90. számában.

ROMÁNIA ELNÖKE**DEKRETUM**

**az adó- és pénzügyi intézkedésekről a nemzeti pénzjegy névértékének csökkentéséről szóló
348/2004. számú törvény alkalmazása érdekében tárgyú
59/2005. számú sürgősségi kormányrendelet 3. cikkét kiegészítő
18/2006. számú sürgősségi kormányrendeletet jóváhagyó törvény kihirdetéséről^{x)}**

Románia újraközzétett Alkotmánya 77. cikkének (1) bekezdése és 100. cikkének (1) bekezdése alapján,

Románia Elnöke dekrétálja:

Egyetlen cikk – Kihirdetjük az adó- és pénzügyi intézkedésekről a nemzeti pénzjegy névértékének csökkentéséről szóló 348/2004. számú törvény alkalmazása érdekében tárgyú 59/2005. számú sürgősségi kormányrendelet 3. cikkét kiegészítő 18/2006. számú sürgősségi kormányrendeletet jóváhagyó törvényt, és elrendeljük közzétételét Románia Hivatalos Közlönyének I. Részében.

TRAIAN BĂSESCU
ROMÁNIA ELNÖKE

Bécs, 2006. május 15.
733. szám

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. május 23-i 443. számában.

MEGJEGYZÉS: E szám a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. évi 443. számából tartalmaz kivonatokat. Értelmezés tekintetében jogi hatálya csak a román nyelvű szövegnek van.

KIADÓ: ROMÁNIA PARLAMENTJE – A KÉPVISELŐHÁZ

„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.U.I. 427282; Atribut fiscal R,
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română - S.A. – Sucursala ”Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie
și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare)
Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: hk@ramo.ro; marketing@ramo.ro,
Internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, Șoseaua Panduri nr.1,
bl. P 33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33., 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23.

Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

